

## Alain Fabre-Catalan

### OSTINATO

à la nuit voyageuse,  
à sa bouche d'ombre

*an die reisende nacht,  
an ihren schattenmund*

Dans l'attente du soir  
accéder à l'étreinte  
de l'instant qui décline

*In der erwartung des abends  
bis hin zur umklammerung  
des schwindenden augenblicks*

ouvrir la voix  
aux paroles de l'oubli

*die stimme öffnen  
der sprache des vergessens*

demeurer avec les mots  
de la soif et de la faim

*bleiben bei den worten  
aus hunger und durst*

\*

\*

Dans le silence qui s'annonce  
tu m'as fait le don du poème

*In der angekündigten stille  
hast du mir das dichten geschenkt*

tu es là  
lumière posée au bord  
de la longue patience

*du bist da  
licht an der seite  
langwieriger geduld*

sur tes rives j'écris sans fin  
les mots du jour  
les mots du désamour

*neben dir schreibe ich ohne ende  
die worte des tages  
die worte des entliebens*

Extraits d'*Avant l'éveil*

Traduction : Eva-Maria Berg  
et l'auteur